

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Haute-Saône (chHS)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Claire Muller (révision: D. Kihäi)

chHS006

Édition critique

1255 juin

Type de document: charte: donation

Objet: Le frère Formout abbé de Theuley et le frère Jean abbé de Beaulieu font savoir qu'Henri écuyer a donné à Clémence dame de Fouvent tout ce qu'il possède à la chapelle près de Chargey.

Auteur: frère Formouz abbé de Theuley; frère Jean abbé de Beaulieu?

Disposant: Henri écuyer et fils de Huon Thoraul; Adeline épouse d'Henri

Sceau: auteurs

Bénéficiaire: Clémence dame de Fouvent

Rédacteur: AbbBeaulieu? SFouvent? Abb? S?

Lieu de conservation: AD Haute-Saône H 407 hs348

Transcription de la charte

1 Nos freres Formouz abbes de Tulle· **et** nos freres Jehans abbes de
 Biau Luef **2** façons savoir à-toz ceaux qui verront \ **2** *et* orront ces
 presentes lettres **3** que en nostre presence estaubliz, Henriz li
 escuers qui fu fiz mon seignor Huon Tho\ **3**raul *et* dame Adeline, sa
 feme, a quité et otroié *permanablement* por lui *et* por ses hoirs à **C**
 limence dame de Fon\ **4**venz quanque il avoit out devoit avoir à-la
 chapele desoz Charge, né as *apartenences* né out finage de cele vile·
4 Et a pro\ **5**mis *par* sa foy donee corporelment en nos mains que en
 contre ceste quitance né en contre cest ottroi ne ira ja\ **6**mais né *par*
 lui né *par* autrui· **5** Et en tesmoynnage de ceste chosse, nos avons
 mis nos sees en ces presentes let\ **7**tres *par* la priere del devant dit
 Henry· **6** Et les avons ballies à-la devant dite Climence, dame de
 Fovenz· \ **8** **7** Et ces lettres furent fattes· en l'an que li miliares corroit
par mil et dos cenz et cinquante et cinc anz el \ **9** mois de juyn·